

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
Генеральная Ассамблея
СОРОК ШЕСТАЯ СЕССИЯ
Официальные отчеты

ШЕСТОЙ КОМИТЕТ
5-е заседание,
состоявшееся
в пятницу,
27 сентября 1991 года,
в 10 ч. 00 м.,
Нью-Йорк

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 5-М ЗАСЕДАНИИ

Председатель: г-н АФОНСУ (Мозамбик)

СОДЕРЖАНИЕ

ПУНКТ 129 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ДОКЛАД КОМИССИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ О РАБОТЕ ЕЕ ДВАДЦАТЬ ЧЕТВЕРТОЙ СЕССИИ (ПРОДОЛЖЕНИЕ)

ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ

В настоящий отчет могут вноситься поправки

Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей комиссии *в течение одной недели с момента опубликования* на имя начальника Секции редакционно-пропагандной информации и печати (Chief, Official Records Editing Section, Room DC-2 900, United Nations Plaza) и включаться в текст ОРО отчета

Поправки будут учитываться, если окончание сессии в виде отдельного направления каждого Комитета

Distr. GENERAL
A/C.6/46/SR.5
10 October 1991
RUSSIAN
ORIGINAL: FRENCH

91-56236 (R8N)1237

/...

10 стр.

Заседание открывается в 10 ч. 15 м.

ПУНКТ 129 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ДОКЛАД КОМИССИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ О РАБОТЕ ЕЕ ДВАДЦАТЬ ЧЕТВЕРТОЙ СЕССИИ (продолжение) (A/46/17)

1. **Г-н НЬИКАУС** (Австралия) с удовлетворением отмечает прогресс, достигнутый на двадцать четвертой сессии ЮНСИТРАЛ в выработке проекта типового закона о международных кредитовых переводах, и выражает надежду на то, что работа над этим законом, как и над типовым законом о закупках, унифицированным законом о гарантиях и резервных аккредитивах и правовым руководством по составлению контрактов в области встречной торговли, будет быстро завершена.
2. Что касается Десятилетия международного права Организации Объединенных Наций, то делегация Австралии поддерживает предложение о проведении в 1992 году в рамках двадцать пятой сессии ЮНСИТРАЛ Конгресса по праву международной торговли, с тем чтобы на этом Конгрессе были рассмотрены направления будущей деятельности ЮНСИТРАЛ, а также вопросы ее функционирования и ее взаимодействия с другими организациями. Австралия намерена внести свой вклад в проведение Конгресса посредством подбора своих докладчиков и рассмотрения возможностей покрытия определенных расходов.
3. Делегация Австралии с интересом следит за работой ЮНСИТРАЛ, связанной с электронным обменом данными (ЭОД), и считает, что Комиссии следует избегать дублирования с другими организациями, в частности в том, что касается выработки типового соглашения о передаче сообщений в международной торговле.
4. Делегация Австралии разделяет мнение других делегаций о том, что утверждение текста Инкотермс целесообразнее перенести на двадцать пятую сессию. Она приветствует инициативы, направленные на улучшение координации между ЮНСИТРАЛ и другими международными организациями, занимающимися вопросами развития права международной торговли.
5. Что касается статуса конвенций, являющихся результатом работы ЮНСИТРАЛ, то Австралия является участницей Конвенции 1958 года о признании и исполнении иностранных арбитражных решений и Конвенции 1980 года о договорах международной купли-продажи товаров, при этом она серьезно рассматривает вопрос о присоединении к Конвенции 1988 года о международных переводных векселях и международных простых векселях и к Конвенции 1978 года о морской перевозке грузов.
6. Что касается деятельности в области профессиональной подготовки и оказания помощи, то Австралия намерена оказать финансовую помощь в проведении семинара на Фиджи. Это мероприятие будет осуществляться в координации с ежегодно проводящейся в Австралии Конференцией по торговому праву. На Конференции будут рассмотрены многочисленные вопросы, находящиеся в центре внимания ЮНСИТРАЛ и свидетельствующие о том, что Австралия придает важное значение деятельности этой организации.

7. Г-жа КОФЛЕР (Австрия) говорит, что проект типового закона о международных кредитовых переводах, выработанный Рабочей группой по международным платежам, является важным вкладом в обеспечения согласованности правил, регламентирующих деятельность в сфере, которая постоянно расширяется, и особенно в переводе средств в электронной форме.

8. Австрийская делегация с удовлетворением отмечает прогресс, достигнутый Рабочей группой по новому международному экономическому порядку в выработке проекта типового закона о закупках, Рабочей группой по международным платежам в рассмотрении правовых проблем, связанных с электронным обменом данными, и Рабочей группой по международной договорной практике в разработке унифицированного закона о гарантиях и резервных аккредитивах.

9. Касаясь вопросов подготовки кадров и оказания помощи в области права международной торговли, представитель Австрии подчеркивает важное значение программы проведения региональных семинаров и коллоквиумов, посвященных деятельности ЮНСИТРАЛ и организуемых по случаю проведения сессий Комиссии. Она также приветствует намерение секретариата продолжать и расширять осуществление этой программы.

10. Что касается Десятилетия международного права Организации Объединенных Наций, то австрийская делегация с удовлетворением принимает к сведению предложение о проведении в рамках двадцать пятой сессии ЮНСИТРАЛ Конгресса по праву международной торговли в целях рассмотрения результатов, достигнутых в области прогрессивной унификации и согласования права международной торговли, и предполагаемых потребностей развития области права, в которой ЮНСИТРАЛ играет столь важную роль.

11. Г-н ХУНДУА (Кения) говорит, что его страна придает большое значение одной из конвенций, являющейся результатом деятельности ЮНСИТРАЛ, а именно Конвенции Организации Объединенных Наций об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле. Касаясь проекта типового закона о международных кредитовых переводах, оратор подчеркивает важное значение максимально широкого консенсуса в отношении его текста, который должен охватывать весьма широкий диапазон встречающихся в практике ситуаций. Этот типовый закон должен представлять собой компромисс между потребностями стран, в которых с большой скоростью осуществляется значительное число международных переводов, и странами, в которых пока еще не применяются самые современные системы перевода средств.

12. Приветствуя прогресс, достигнутый в осуществлении других проектов ЮНСИТРАЛ, делегация Кении, тем не менее, выражает глубокую озабоченность в связи с тем, что в рабочих группах ЮНСИТРАЛ в недостаточной степени представлены развивающиеся страны, что объясняется не отсутствием интереса, а недостатком финансовых средств, необходимых для обеспечения возможности участия в работе этих групп экспертов из упомянутых выше стран. Поскольку эти страны лишены возможности участвовать в обсуждении разрабатываемых документов, добиться от них поддержки тех или иных проектов представляется затруднительным. Однако следует надеяться на то, что в докладе, который должен представить Генеральный секретарь в соответствии с резолюцией 45/42 Генеральной Ассамблеи, будут содержаться конструктивные предложения по этому вопросу.

(Г-н Жунджа, Кения)

13. В заключение делегация Кении с удовлетворением принимает к сведению предложение о проведении в рамках двадцать пятой сессии ЮНСИТРАЛ конгресса по праву международной торговли и приветствует расширение деятельности по подготовке кадров и оказанию помощи в этой области.

14. Г-н ДЖУДО (Индонезия) убежден в том, что, несмотря на всю сложность вопросов, ЮНСИТРАЛ будет продолжать свою новаторскую деятельность, направленную на выработку проекта типового закона о международных кредитовых переводах.

15. Представитель Индонезии с удовлетворением отмечает прогресс, достигнутый в осуществлении проекта, предусматривавшего выработку правового руководства по составлению контрактов на международные встречные торговые сделки. Впечатляющий рост числа таких сделок, на долю которых в настоящее время приходится от 20 до 30 процентов общего объема торговли, в значительной степени объясняется мировым кризисом задолженности; в частности, развивающиеся страны используют этот вид торговли в надежде уменьшить свой торговый дефицит, оказать содействие процессу индустриализации и добиться выхода на крупные мировые рынки. С 1982 года Индонезия входит в число стран, в максимальной степени поощряющих практику заключения контрактов на встречные торговые сделки, представляющие собой идеальное средство развития и укрепления экономических связей между Востоком и Западом и Севером и Югом.

16. Касаясь правовых проблем электронного обмена данными (ЭОД), оратор отмечает, что Рабочая группа по международным платежам тщательно изучила ряд типовых соглашений о передаче сообщений, с тем чтобы в перспективе разработать аналогичное типовое соглашение, которое можно было бы использовать в международной торговле. Другим вопросом, который должен привлечь внимание, является замена оборотных товарораспорядительных документов, и в особенности транспортных документов, сообщениями ЭОД.

17. Делегация Индонезии дает высокую оценку деятельности Рабочей группы по новому международному экономическому порядку, занимающейся выработкой проекта типового закона о закупках. Этот международный документ будет весьма полезен для развивающихся стран, стремящихся перестроить свое законодательство в этой области.

18. В нынешней обстановке международного сотрудничества Индонезия возлагает большие надежды на Десятилетие международного права Организации Объединенных Наций, которое должно придать новый импульс прогрессивному развитию права международной торговли и его кодификации. Делегация Индонезии приветствует решение о проведении в 1992 году в рамках двадцать пятой сессии ЮНСИТРАЛ Конгресса по праву международной торговли.

19. Вряд ли можно переоценить важность, которую придают правительства и юристы, особенно развивающихся стран, осуществляемой ЮНСИТРАЛ программе подготовки кадров и оказания помощи. Делегация Индонезии с удовлетворением отмечает координацию усилий ЮНСИТРАЛ с двусторонними и международными организациями, также занимающимися вопросами кодификации права международной торговли, и, в частности, с Афро-азиатским консультативно-правовым комитетом.

(Г-н Джудо, Индонезия)

20. В заключение делегация Индонезии вновь подтверждает свою готовность к тесному сотрудничеству с ЮНСИТРАЛ, исходя из того, что позитивные перемены, происходящие в последнее время во всем мире, настоятельно требуют выработки правовых норм, призванных регулировать деятельность в области международной торговли.

21. Г-н КАЛЕРУ РОДРИГИС (Бразилия) говорит, что считает весьма похвальным тот факт, что ЮНСИТРАЛ не стремилась завершить на своей двадцать четвертой сессии работу над тщательно проработанным проектом типового закона о международных кредитовых переводах, даже несмотря на то, что ей всего лишь оставалось выработать окончательный вариант оставшихся 3 проектов статей из 18. Тем самым Комиссия еще раз продемонстрировала свою решимость ни при каких обстоятельствах не поступаться качеством. Особый интерес представляют ссылки на "отмывание денег", содержащиеся в пунктах 287 и 288 доклада (A/46/17). Ряд национальных правовых систем и международных документов уже предусматривают меры, препятствующие "отмыванию денег", поэтому типовой закон, направленный на облегчение и ускорение международных платежей, а также на сокращение связанных с ними издержек, должен учитывать эту весьма серьезную проблему. Бразильская делегация убеждена в том, что ЮНСИТРАЛ вернется к этому вопросу, с тем чтобы привести этот типовой закон в соответствие с положениями, препятствующими "отмыванию денег".

22. Оратор с удовлетворением отмечает прогресс, достигнутый рабочими группами, занимающимися разработкой законов о закупках и гарантиях и резервных аккредитивах, а также вопросами международной встречной торговли.

23. Что касается правовых проблем электронного обмена данными (ЭОД), то делегация Бразилии поддерживает подход ЮНСИТРАЛ, основывающийся на проведении четкого различия между, с одной стороны, общей основой, позволяющей определить различные правовые проблемы и установить совокупность основополагающих юридических принципов и норм, регулирующих передачу сообщений с помощью электронных средств, а с другой стороны, возможным типовым соглашением о передаче сообщений, которое может быть использовано в международной торговле. Делегация также поддерживает решение о том, чтобы просить Рабочую группу по международным платежам в самое ближайшее время создать такую общую основу и определить, представляется ли возможным начать работу над типовым соглашением о передаче сообщений.

24. Конгресс по праву международной торговли, которому ЮНСИТРАЛ решила посвятить целую неделю в период проведения в 1992 году своей сессии, вне всякого сомнения, станет важным вкладом в деятельность, осуществляемую в рамках Десятилетия международного права Организации Объединенных Наций.

25. Г-н ВУД (Соединенное Королевство) выражает сожаление по поводу того, что из-за недостатка времени ЮНСИТРАЛ не смогла завершить на своей двадцать четвертой сессии обсуждение окончательного текста проекта типового закона о международных кредитовых переводах. Однако его делегация не сомневается в успехе этой работы, которая должна быть завершена на двадцать пятой сессии.

/...

(Г-н Вуд, Соединенное Королевство)

26. Делегация с удовлетворением отмечает прогресс, достигнутый в работе над проектом закона о закупках и закона о гарантиях и резервных аккредитивах, а также тот факт, что в начале сентября Рабочая группа по международным платежам завершила работу по созданию правового руководства по составлению контрактов в области встречной торговли.

27. Делегация также с удовлетворением отмечает тот факт, что Рабочая группа по международным платежам будет заниматься правовыми проблемами, возникающими в области электронного обмена данными, которым, по мнению делегации, следует уделить первоочередное внимание. Она приветствует решение, в соответствии с которым Рабочей группе в качестве главной ставится задача определить основные юридические проблемы и разработать предложения в отношении общей основы для будущих положений закона. Это решение соответствует рекомендации ЮНСИТРАЛ в отношении важного юридического значения автоматизированной обработки данных, которую Генеральная Ассамблея утвердила в своей резолюции 40/71.

28. Что касается проведения в 1992 году Конгресса по праву международной торговли как одного из мероприятий в рамках Десятилетия международного права Организации Объединенных Наций, то делегация Великобритании приветствует стремление ЮНСИТРАЛ уделить особое внимание практическим аспектам деятельности и привлечь к участию в этом мероприятии не только представителей академических кругов, но и юристов-практиков. Она надеется, что предложения, касающиеся проведения этого Конгресса, будут распространены среди всех заинтересованных сторон до конца октября.

29. В отношении конвенций, уже принятых ЮНСИТРАЛ, делегация уведомляет о том, что в ближайшее время будет принято решение о присоединении Соединенного Королевства к Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров и к Конвенции Организации Объединенных Наций о международных переводных векселях и международных простых векселях.

30. Г-жа ЛИ ЯНЬДУАНЬ (Китай) с удовлетворением отмечает тот факт, что работа над проектом типового закона о международных кредитовых переводах практически завершена. Необходимость такого типового закона не вызывает никаких сомнений. Вместе с тем не следует забывать о том, что различия между уровнями экономического развития развитых и развивающихся стран проявляются и в области международных переводов средств. Для того чтобы этот типовый закон действительно нашел широкое применение, он должен учитывать интересы всех стран, и особенно развивающихся. В тексте проекта необходимо усовершенствовать еще ряд формулировок, например, определение термина "intérogé" и положение об автоматическом аннулировании платежного поручения. Следует надеяться, что ЮНСИТРАЛ предпримет усилия к тому, чтобы уменьшить имеющиеся расхождения во мнениях, и в ближайшее время завершит работу над проектом этого типового закона.

31. Китайская делегация приветствует прогресс, достигнутый в выработке типового закона о закупках, унифицированного закона о гарантиях и резервных аккредитивах и правового руководства по составлению контрактов в области встречной торговли.

(Г-жа Ли Яньдунь, Китай)

32. В программе деятельности, предусматриваемой в рамках Десятилетия международного права Организации Объединенных Наций, важное место следует отвести праву международной торговли. Следует приветствовать решение о проведении в 1992 году в рамках программы Десятилетия Конгресса по праву международной торговли.

33. И наконец, китайская делегация выражает надежду на то, что деятельность в области кодификации, преподавания, изучения и распространения права международной торговли будет расширяться и при ее осуществлении будет, в частности, учитываться ее важное значение для развития экономического и торгового права в развивающихся странах. Делегация намерена внести свой вклад в достижение этой цели.

34. Г-н ВЕРЕНИКИН (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что проект типового закона о международных кредитных переводах получил положительную оценку его делегации, которая надеется, что на двадцать пятой сессии Комиссия продолжит рассмотрение проекта этого закона.

35. Советская делегация также положительно оценивает обсуждение Комиссией ее вклада в осуществление мероприятий в рамках Десятилетия международного права Организации Объединенных Наций и, в частности, решение о проведении в рамках ее двадцать пятой сессии Конгресса по праву международной торговли. Этот Конгресс должен предоставить возможность обсудить результаты, достигнутые в области прогрессивной унификации и согласования права международной торговли за последние 25 лет и определить предполагаемые потребности развития этого права на такой же период в будущем. Как и вся деятельность ЮНСИТРАЛ, Конгресс внесет полезный вклад в развитие взаимовыгодных торговых связей между государствами и в создание более справедливого международного правопорядка.

36. Г-жа ГОЛАН (Израиль) говорит, что ее страна поддерживает деятельность, осуществляемую ЮНСИТРАЛ в целях подготовки кадров и оказания помощи в области права международной торговли. Представитель Израиля сама принимала участие в семинаре, организованном в Вене в рамках двадцать четвертой сессии ЮНСИТРАЛ, и хотел бы выразить признательность секретариату за организацию этого семинара и подбор его докладчиков. Что касается будущей деятельности ЮНСИТРАЛ, то Комиссия следовало бы добиться более высокой степени координации своей деятельности с деятельностью других международных организаций, занимающихся различными аспектами международного, частного и частного международного права, с тем чтобы избежать дублирования усилий, предпринимаемых в этих областях.

37. Г-н ВИЛЬЕГА (Мексика), выступая от имени делегаций Колумбии, Чили, Эквадора, Уругвая, Венесуэлы и Мексики, с признательностью принимает к сведению прогресс, достигнутый в выработке проекта типового закона о международных кредитных переводах, который предоставит в распоряжение законодателей всех стран унифицированный международный документ, позволяющий заполнить пробелы, имеющиеся практически во всех законодательствах, в частности, в том, что касается платежей, осуществляемых с помощью электронных средств. В проекте типового закона учитываются торговая практика и реальные

/...

(Г-н Вильегга, Мексика)

потребности, а также юридическая практика всех регионов мира, поэтому есть все основания надеяться, что значительное число стран будут применять положения этого закона не только для осуществления международных платежей, но и для регламентации своих внутренних систем платежа.

38. Следует надеяться, что на своей двадцать пятой сессии ЮНСИТРАЛ сможет также завершить работу над правовым руководством по оставлению контрактов в области встречной торговли, которое будет весьма полезным для стран, испытывающих недостаток финансовых средств.

39. Решение ЮНСИТРАЛ, в очередной раз продемонстрировавшей свой прагматизм придать практическое направление работе Конгресса по праву международной торговли, который она предложила провести в период своей двадцать пятой сессии, является вполне оправданным.

40. Шесть делегаций с удовлетворением отмечают, что в последние годы ЮНСИТРАЛ на совместной основе организовала интересные семинары в Коста-Рике, Гондурасе и Эквадоре, и выражают надежду на то, что Комиссия по-прежнему будет уделять внимание Латинской Америке. Делегации с интересом ожидают представления доклада о возможных путях оказания помощи развивающимся странам - членам ЮНСИТРАЛ, с тем чтобы они могли принимать участие в работе заседаний Комиссии и ее рабочих групп. Этот доклад должен быть подготовлен в соответствии с пунктом 5 резолюции 45/42 Генеральной Ассамблеи.

41. Шесть делегаций с удовлетворением отмечают объем работы, проделанной в связи с разработкой закона о гарантиях и резервных аккредитивах и закона о закупках. Что касается правовых проблем электронного обмена данными, то они надеются, что Рабочая группа по международным платежам будет рекомендовать разработку типового соглашения, необходимость которого становится все более очевидной. Делегации подчеркивают важность того, чтобы выработка такого соглашения была поручена одному из международных органов универсального назначения.

42. Г-н РАЙЯ (Филиппины) говорит, что его делегация принимает к сведению, в частности, Конвенцию об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле, которую подписала его страна, а также проект типового закона о международных переводах средств. Делегация с интересом следит за работой, связанной с выработкой законов о закупках, гарантиях и резервных аккредитивах и встречной торговле. Она также принимает к сведению конвенции, работа над которыми уже завершена, а именно Конвенцию о морской перевозке грузов (Гамбургские правила) и Конвенцию об исковой давности в международной купле-продаже товаров. Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международном коммерческом арбитраже и Конвенция о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений также способствуют устранению препятствий в области международной торговли, поощряя использование арбитража, а не конфронтации в случае споров.

(Г-н Райя, Филиппины)

43. Делегация Филиппин приветствует решение о проведении в 1992 году в связи с двадцать пятой сессией ЮНСИТРАЛ Конгресса по праву международной торговли. Обмен мнениями, который имеет место на подобных форумах, способствует позитивному восприятию результатов работы, которая ведется по тому или иному конкретному вопросу такими организациями, как ЮНСИТРАЛ, и в которой предпочтение неизменно отдается сотрудничеству.

ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ

44. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает о решении Комиссии рассмотреть также в рамках пункта 131 повестки дня (Доклад Специального комитета по Уставу Организации Объединенных Наций и усилению роли Организации) доклад Генерального секретаря о регламенте Организации Объединенных Наций для согласительного урегулирования споров между государствами (A/46/383). Он предлагает в течение недели с 30 сентября по 4 октября провести обсуждение доклада Специального комитета по Уставу, а доклад о регламенте для согласительного урегулирования рассмотреть 7 и 8 октября.

45. Г-н ТОМКА (Чехословакия) спрашивает, может ли представитель его делегации выступить 8 октября при обсуждении доклада Специального комитета по Уставу.

46. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отвечает, что было бы предпочтительнее запланировать это выступление на период с 30 сентября по 4 октября, с тем чтобы не смешивать работу по рассмотрению доклада Специального комитета по Уставу и проведение консультаций по регламенту для согласительного урегулирования.

47. Г-н ВУД (Соединенное Королевство) спрашивает, могут ли делегации в своих выступлениях одновременно обсуждать оба доклада, что предпочла бы сделать его делегация.

48. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отвечает, что он не возражает против такого порядка.

49. Г-н БРАВО (Италия) говорит, что его делегация также хотела бы затронуть в своем выступлении сразу оба доклада, но на заседании, которое состоится 7 октября.

50. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ повторяет, что он предпочел бы, чтобы 7 и 8 октября обсуждался лишь регламент для согласительного урегулирования, с тем чтобы это обсуждение носило четко определенный и целенаправленный характер.

51. Г-н БЕРГ (Германия) считает, что делегации, которые хотели бы обсуждать регламент для согласительного урегулирования отдельно от других вопросов, и те, которые хотели бы обсуждать его одновременно с докладом Специального комитета по Уставу, могли бы сделать это 7 и 8 октября.

52. Г-жа ВИЛСОН (Соединенные Штаты Америки) разделяет мнение Председателя о том, что предпочтительнее было бы не смешивать обсуждение этих двух докладов. Поскольку делегациям, как представляется, будет трудно выступить по докладу Специального комитета по Уставу в течение недели с 30 сентября по 4 октября,

/...

(Г-жа Вилсон, Соединенные Штаты)

можно было бы дать им возможность сделать это по группам 7 и 8 октября в начале и в конце заседания. Таким образом обсуждение обоих докладов будет происходить раздельно.

53. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что при отсутствии возражений он будет считать, что Комитет соглашается с таким решением.

54. Решение принимается.

Заседание закрывается в 11 ч. 40 м.